

# UBMEJEN BIEVIEH

3-11 MARS

SAMISK VECKA



# SÅHKIE

Såhkie som i år firar 40 år har till uppgift att tillvarata och främja samiska intressen. Medlemmar är samer och övriga som stödjer samer. Såhkie verkar för att sprida information om samer och den samiska kulturen. I år anordnar Såhkie Ubmejen Biejviej för artonde gången.



Bli medlem, pg 80 65 71-6.  
Enskild 100 kr, familj 200 kr, student 75 kr.  
Mer info på [www.sahkie.se](http://www.sahkie.se)

## TIPS PÅ BOENDE

Hotell Aveny erbjuder rabatt under Samiska veckan 2018

Hotell Aveny ligger mitt i centrala Umeå. Hotellens gäster har tillgång till Wi-fi och gym, skön lobbybar, populära puben Pipes of Scotland och restaurang Angelini.

Hotell Aveny erbjuder 10% rabatt på logi (5-11 mars).  
Maila namn och bokningsnummer 17173228 till:  
[aveny.bokning@profilhotels.se](mailto:aveny.bokning@profilhotels.se) eller ring 090-13 41 00.

**Omslagsbild:** Broderiet "Bush" av konstnären Liselotte Wajstedt

Projektkoordinator: Eva Conradson  
070-354 51 06, [eva@samiskaveckan.se](mailto:eva@samiskaveckan.se)  
[www.samiskaveckan.se](http://www.samiskaveckan.se)

# STAALHKE NYJSEH

– vi fortsätter med vårt tema **Kvinnor som går före**

2018 är ett jubileumsår, precis som 2017, återigen med kvinnliga förtecken. Därför är det kvinnliga aktörskapet synligt i Ubmejen Biejviej för att ge erkännande till förebilder som Elsa Laula och Karin Stenberg. För att fira 100-årsjubileet av samernas första landsmöte på svensk sida Sápmi, i Staare/Östersund, vill vi återigen uppmärksamma de samiska kvinnorna, historiska som samtida. Kvinnor som aktörer, möjliggörare och förnyare.

I årets program finns dessutom många aktiviteter för barn och unga, idrotten är också representerad med de nordiska samemästerskapen i innebandy vilket innebär att många unga samer gästar Ubmeje.

Ubmejen Biejviej innehåller flera workshops, för röst och vävning men också i språk med Giron Sámi Teáhthers språkcirkus! Vi får också uppleva filmen om Maj Doris Rimpi, en viktig samisk kulturbärare, som också deltar vid visningen. Allt detta och mycket mer, inklusive många fördjupande inslag och samtal.

Såhkie - Ubmejen samien seäbbrie som fyllde 40 år under 2017 har återigen skapat ett brett innehåll som räcker till för alla. Missa inte dans- och musikföreställningen Caught in the Middle som inleder veckan.

Gijjtuo/Tack till er alla som gör detta möjligt.

Dellie maa! Ubmejen Biejviej 2018 kan äntligen börja.

**Michael Lindblad, ordförande i Såhkie**



P.S I mars 2019 så fyller Ubmejen Biejviej 20 år – då blir det jubileumsår igen!!

# CAUGHT IN THE MIDDLE

**STREET, JOJK OCH DIGERIDOO - URPREMIÄR!**

**Lördag 3 mars kl 19.00**

**Söndag 4 mars kl 15.00**

**Norrlandsoperan, Black Box**

Under öppningen av samiska veckan lyfter vi två urbefolkningskulturer – den samiska och aboriginerkulturen. Geografiskt ligger de långt ifrån varandra men i erfarenhet av förtryck delar de en historia. Regissören Kate Denborough uppmanar oss att tänka på vår egen identitet och vår relation till urbefolkningsfrågan.

Caught in the Middle är en berörande föreställning inspirerad av personliga erfarenheter från Heath Bergersen (Australien) och Elle Sofe Henriksen (Norge). Samisk jojk, didgeridoo och modern jazz och popsång smälter samman och skapar ett fängslade soundtrack till denna extraordinära föreställning. Danskkompaniet KAGE från Australien är kända för sina poetiska föreställningar som rör sig över genregränser mellan dans, cirkus, musik och teater.

Regisserad och skapad av Kate Denborough i samarbete med rollbesättningen Eirik Fuglesteg Luksengard, Elle Evangelista, Anne Måggå Wigelius, Heath Bergersen, Sara Marielle Gaup, Steinar Raknes och Timothy Ohl.  
Längd: 1 timme och 5 minuter

Producent (Norge) Dansearena nord. Samproducent Norrlandsoperan. Med stöd av Norska Kulturrådet

Pris: 210 kr, Studerande och Pensionär: 130 kr, Scenpass: 150 kr, Ungdom t o m 19 år: 60 kr.  
Biljetter på: [www.norrlandsoperan.se](http://www.norrlandsoperan.se)

**Premiärmingel i foajén från kl 18.00 med tal, musik av DJ 169 och Introduktion 30 min före föreställningen.**





# NATURNÄRA PÅ LILLA GALLERIET

Vernissage lördag 3 mars kl 12-15

Extraöppet söndag 4 mars kl 12-15.

Ord öppet tider må stängt, ti-to 10-18, fr 10-17, lö 11-14

Lilla Galleriet, Kungsgatan 34

Tre samiska konstnärer som lever nära, lyssnar och högaktar naturen. I sina olika konstarter visar de prov på ett stort kunnande och en stor skicklighet. Hanna Råman, skinn, rot och silver, Per-Stefan Idivuoma, trä och horn och Carl Johan Utsi, foto.

## Hanna Råman, skinn, rot och silver

Utbildad vid både Jokkmokks utbildningscentrum, skinn /textil och Umeå Universitet. Har haft flertalet utställningar och erhöll 2011 utmärkelsen Årets duodji/design av Nuorat.

## Per-Stefan Idivuoma, trä och horn

Renskötare och utbildad slöjdare på Samernas utbildningscentrum mellan 2009-2011

## Carl Johan Utsi, foto

Frilansande fotograf och renskötare. Har flertalet uppdrag både inom foto och film. Ställde ut på Lilla Galleriet i Umeå 2013.

Utställningen pågår tom 24 mars



# LISELOTTE WAJSTEDT

Söndag 4 mars kl 12-16

Tráhppie, Helena Elisabeths väg 4, Gammlia

Liselotte Wajstedt arbetar heltid som konstnär och filmskapare. Hon arbetar med det hon har närmast hjärtat, sin samiska kultur och personliga teman.

I de broderade verken är temat natur och samiska myter.

Liselotte älskar att vara filmskapare, konstnär, same och kvinna men vill inte bli placerad i ett fack.

- Mina verk benämns ofta som "samiska" vilket inte är riktigt rättvist. De handlar om livet, döden och alla känslor som människor upplever. Mitt skapande är universiellt.

# SAMISKA VECKANS INVIGNING

Söndag 4 mars kl 13.30

Tráhppie, Helena Elisabeths väg 4, Gammlia

11.00 Tráhppie öppnar

12.00 Vernissage Liselotte Wajstedt

Konstnären Liselotte Wajstedt ställer ut sina broderier för första gången. Senast umeåpubliken kunde se hennes konst var när hennes verk visades på Bildmuseet under Kulturhuvudstadsåret 2014.

13.30 Invigning av Ubmejen Biejvieh Samiska veckan med Staffan Forssell, generaldirektör vid Statens kulturråd och Michael Lindblad, ordförande i Sâhkie.

*Broderi av Liselotte Wajstedt: "Eco-Girl, som en del av det ekologiska systemet"*



# SAMISK DAG PÅ VÄSTERBOTTENS MUSEUM

1-12 mars: Sähköies 40-årsutställning visas i Prioritet: Minoritet

Onsdag 7 mars - Samisk dag på Västerbottens museum

## Kl 10–16 Minimus

Kollage med samiska flaggans färger. Pedagog finns på plats med färger och stafflier. Drop-in för barn i alla åldrar, i vuxet sällskap.

## Kl 10–16 Prioritet: Minoritet

Hantverk och skapande i utställningen Prioritet: Minoritet – kom och prova!

## Kl 10–20 Västerbottens museums kafé

Samiska smakbitar

## Kl 10–20 Samiska visten

På friluftsmuseet på Västerbottens museum är det öppet i sydsamiska vistet, med kaffekokning, berättande och lassokastning. Guide på plats.

Provåk världens äldsta skida! Hur är det att åka på skidor från stenåldern?

Prova att åka på kopior av världens äldsta skida.

## Kl 10–20 Fojén

Stillbildsfilm om renskötselåret i Malå skogssameby visas hela dagen

## Kl 18 Prioritet: Minoritet

Sagka Stångberg berättar om sameskolan och om sina erfarenheter från nomadskolan.

## Kl 19 Textilarkivet

Västerbottens museum har fina samiska textilier i sina samlingar. Se några av dem i en särskild magasinvisning med museietnolog Hillevi Wadensten.

Begränsat antal platser.

Samling vid receptionen.



# VÄVWORKSHOP

Måndag 5 mars kl 11-15

Västerbottens museum, Prioritet: Minoritet

Kom och prova på samisk bandvävning. Allting du behöver för att sätta igång finns på plats, och vill du fortsätta hemma kan du köpa med dig det material som behövs. Workshopen leds av Johan Sandberg McGuinne och inga förkunskaper krävs. Drop-in i mån av plats.

Medarr: ABF



# ARCTIC INDIGENOUS DESIGN ARCHIVES

Tisdag 6 mars kl 15

Västerbottens museum, Prioritet: Minoritet

Arctic Indigenous Design Archives (AIDA) är ett interregionalt utbildnings- och arkivsamarbete mellan Sámi Allaskuvla, Sámi Arkiiva och Ájtte, Duottar- ja Samemusea för att etablera arkiv för slöjdare, konstnärer och designers. Istället för föremål och konstverk koncentrerar vi oss på att lyfta fram värdet av skisser, foton, materialprover, kataloger och broschyrer, liksom experiment och återvändsgränder. Arkiven visar på enskilda slöjdares och konstnäres mångsidighet och har blivit inspiration för duodje-studenter i deras arbete. Föreläsare är intendenten vid Ájtte Anna Westman Kuhmunen och Katarina Spiik Skum.



# RÖSTWORKSHOP

Onsdag 7 mars från kl 12 - Fredag 9 mars kl 16  
Avslutningskonsert Fredag 9 mars kl 14  
Västerbottens museum, Prioritet: Minoritet

Skapa musik med röst, jojk och ljud med kursledaren Johan Sara Jr som är musiker, jojkare och utbildad kompositör. Tidigare erfarenhet är inte ett krav, så länge man tycker om att sjunga och spela musik. Det här är en speciell kurs där röst, sång, jojk och ljud är utgångspunkt för att komponera.

Målet för workshopen är att stimulera kreativiteten och låta deltagarna undersöka den skapande processen.

Målgrupp: 16-25. Maxantal: 10-12. Anmälan senast måndag 5 mars på: [www.bilda.nu](http://www.bilda.nu) OBS! Kursen är gratis, men anmälan är bindande.

Arr: Sähkie och Studieförbundet Bilda



Foto: Knut Åserud

# JOHAN SARA JR - SEA SAMI SEE

Lördag 10 mars kl 20  
Studion, Umeå Folkets Hus

Biljetter: Ordinarie 180 kr  
Student/ungdom t o m 19 år 120 kr  
Scenpass och medlem i Sähkie 140 kr  
Boka på: [www.biljettcentrum.com](http://www.biljettcentrum.com)  
eller 090-13 31 80



Foto: Reiulf Grønnevik

Årets samiska artist, musikern och kompositören Johan Sara Jr från Masi i Finnmark, tar oss med in i jojkens historia och universum och sätter detta i ett modernt sammanhang. Hans speciella uttryck har de senaste årtiondena tagit honom på turnéer världen runt. Johan Sara Jr, med 30 år som artist och tolv cd-skivor bakom sig, har profilerat sig som en av jojkens stora röster. Med sin spännande elektroniska och omslutande musik skapar han vackra övergångar mellan traditionell jojk och moderna ljudbilder.

Sea Sami See är en konsert som uppmärksammar den hårt koloniserade sjösamiska kulturen. En unik upplevelse av samspelet mellan naturljud, poesi och röst/jojk. Musiken illustrerar interaktionen mellan människan och naturen i ett hårt och skiftande klimat, där havet tar och ger, om frihet, längtan och naturens element. Musiken erbjuder lyssnarna en meditativ och poetisk resa och upptäckten av nya landskap.

Gästartist är den unga dansaren och koreografen **Liv Aira**.

Arr: Sähkie, Umeå teaterförening och Sameslöjdstiftelsen.



# JOJKSLAM!

*Torsdag 8 mars ca kl 20.30*

*Pipes of Scotland, Hotell Aveny, V Norrlandsgatan 17*

Upplev en rolig kväll där vad som helst kan hända! Vår alldeles egna fusion av Jolk och Poetry Slam. Alla kan vara med och publiken utser en vinnare.

Folkligt, festligt och fullsatt brukar det vara på denna trevliga pubafton.

Varför inte börja kvällen med att äta något gott, pubmenyn har mycket att välja på! Mat serveras från 17.00.

Kvällens erbjudande: Pipesburgare och öl 159 kr (ord pris 218 kr)

Eller boka bord på Restaurang Angelini och kom in på puben sen: 090-17 14 85 [www.angelini.se](http://www.angelini.se)

## Vuogga Snuogga

*Torsdag 8 mars ca kl 18.30 Pipes of Scotland*

Vuogga Snuogga är ett fartfyllt bildkoncept där du tittar in bakom kulisserna hos intressanta samiska entreprenörer inom kulturella och kreativa näringar. Slöjdare, turistföretag, designers med flera delar sina storys och bilder; 15 foton var och 15 sekunder till varje bild. Ta något att äta eller dricka och slå dig ned!

## Singel i Sápmi - Speed dating

*Torsdag 8 mars kl 19.30. Pipes of Scotland*

Kom i tid för att få en bra plats och träffa nya vänner!

# TJOAKKE BESÖKER UMEÅ

*Torsdag-lördag 8-10 mars*

Tjoakke popup-butik – samlad samisk försäljning. Samiska kulturella och kreativa entreprenörer samlas och säljer duodji (slöjd), konst, design och mycket mera i popup-butiken Tjoakke som besöker Umeå under Samiska veckan.





# KALENDARIVM

## Alla dagar:

Tráhppie på Gammlia öppet alla dagar kl 11.00-16.00.

Utställning på Lilla Galleriet (sid 6)

Såhkies 40-årsutställning 1-12 mars, Prioritet: Minoritet, Västerbottens museum

## lördag 3 mars

12-15 Vernissage, Lilla galleriet .....	6
18.00 Premiärmingel, Norrlandsoperan .....	4
18.30 Introduktion, Norrlandsoperan .....	4
19.00 Premiär, Caught in the Middle, Norrlandsoperan .....	4

## söndag 4 mars

11.00 Svensk samisk högmässa, Umeå stads kyrka .....	28
12.00 Vernissage, Liselotte Wajstedt .....	8
13.30 Invigningstal, Tráhppie, Gammlia .....	9
14.00 Föreläsning, Malin Brännström, Bildmuseet .....	19
15.00 Caught in the Middle, Norrlandsoperan .....	4

## måndag 5 mars

11-15 Workshop, Bandvävning, Västerbottens museum .....	11
14.15 Cloudboy, Folkets Bio, Väven .....	22
18.30 A Crash Course in Saami History, Tráhppie .....	29

## tisdag 6 mars

14.15 Cloudboy, Folkets Bio, Väven .....	22
15.00 Art Indigenous Design Archives, Västerbottens museum .....	11
18-22 Samiska stjärnbilder, Umevatoriet, Umestan .....	27
18.30 Premiärmingel, Folkets Bio, Väven .....	23
19.00 Maj Doris, Västerbottenspremiär, Folkets Bio, Väven .....	23

## onsdag 7 mars

10-16 Skapande verkstad för barn, Minimus, Västerbottens museum .....	10
10-16 Hantverk i Prioritet: Minoritet, Västerbottens museum .....	10
10-20 Samiska smakbitar, kaféet, Västerbottens museum .....	10
10-20 Samiska visten, guide..., Västerbottens museum .....	10
10-20 Åk på världens äldsta skida, Västerbottens museum .....	10
10-20 Stillbildsfilmen om renskötsel, foajén, Västerbottens museum .....	10
11-16 Lars Thomasson symposium, Västerbottens museum .....	18
12.00 Röstworkshop, Västerbottens museum .....	12
14.15 Cloudboy, Folkets Bio, Väven .....	22
18.00 Sagka Stångberg om nomadskolan, Västerbottens museum .....	10
19.00 Samiska textilier i arkiven, Västerbottens museum .....	10

## torsdag 8 mars

9.00 Kvinnofrukost, Tráhppie .....	18
11.00 Biejvve Bájttá, barnteater, Ersboda Folkets Hus .....	24
12.00 Röstworkshop, Västerbottens museum .....	12
12-15 Gielecirkus – Språkcirkus, Kulturcentrum för barn och unga .....	26
14.15 Cloudboy, Folkets Bio, Väven .....	22
18-20 Samiska stjärnbilder, Umevatoriet, Umestan .....	27
18.30 Mässa, Umeå stads kyrka .....	28
18.30 Vuogga Snuogga, Pipes of Scotland .....	14
19.30 Singel i Sápmi, Pipes of Scotland .....	14
20.30 Jojkslam, Pipes of Scotland .....	14

## fredag 9 mars

10.00 Biejvve Bájttá, barnteater, Klossen, Ålidhem .....	24
10-12 Gielecirkus – Språkcirkus, Kulturcentrum för barn och unga .....	26
11.00 Bokpresentation, Katarina Hällgren: #vardagsrasismen.....	20
12.00 Boksläpp, författarbesök Anita Ponga.....	21
12.00 Röstworkshop, Västerbottens museum .....	12
12.00 Slöjda armband i renskinn, Alva kultur, NUS .....	27
13.00 Boksläpp, författarbesök Anna Sofie Bull Kuhmunen.....	21
14.00 Avslutningskonsert – röstworkshop, Västerbottens museum .....	12
15.00 Boksläpp, författarbesök Anne Wuolab.....	20
17-21 Art Friday – The Sámi Way, Bildmuseet .....	19

## lördag 10 mars

9.00 Nordiska samemästerkapen i innebandy .....	30
12-15 Skapande lördag samiskt tema, Kulturcentrum för barn och unga .....	27
12.30 Biejvve Bájttá, barnteater, Kulturcentrum för barn och unga .....	24
14.00 Biejvve Bájttá, barnteater, Kulturcentrum för barn och unga .....	24
20.00 Konsert med Johan Sara Jr, Studion, Umeå Folkets Hus .....	13

## söndag 11 mars

9.00 Nordiska samemästerkapen i innebandy .....	30
---	----

# LARS THOMASSON SYMPOSIUM

Onsdag 7 mars mellan kl 11-16  
Västerbottens museum, Prioritet: Minoritet

Temat för Lars Thomasson Symposium i år är just Lars Thomasson. Thomasson, som är en av förgrundsfigurerna i samisk samtidshistoria, fyller i år 90 år vilket vi vill uppmärksamma. Han har varit en framträdande samisk politiker och har dessutom i sin roll som forskare gjort stora och mycket betydelsefulla insatser i att lyfta fram samisk historia, inte minst gällande samerna i Jämtland och Härjedalen. Föreläsarnas presentationer under symposiet fokuserar på de många områden som Lars Thomasson har varit engagerad i och arbetat med.

Arr: Vaartoe

# KVINNOFRUKOST – KVINNOR OCH POLITIK

Torsdag 8 mars kl 9.00-10.30  
Tráhppie, Helena Elisabeths väg 4, Gammlia  
Föranmälan på: [info@sahkie.se](mailto:info@sahkie.se)

Väljarundersökningar visar bland annat att kvinnor vill öka sametingets inflytande i nästan alla frågor. De tycker också att sametinget lagt för lite vikt vid självbestämmande och sociala frågor. Utifrån detta och Rauna Kuokkanens forskning om samiska kvinnors syn på självbestämmande talar Ragnhild Nilsson. Varför vill samiska kvinnor i högre utsträckning än männen öka sametingets inflytande? Ragnhild Nilsson har varit kommunpolitiker och är nu doktorand i Statsvetenskap. Vid sin sida under frukosten har hon Sara Larsson som varit sametingspolitiker och Marita Stinnerbom som är både partiledare och ledamot i Sametinget.



Tráhppie öppnar kl 8.00, kom i tid och förse dig med frukost!

Pris för frukostbuffé: 75 kr

Arr: ABF, Sáhkie och Kvinnohistoriskt museum

# ART FRIDAY – THE SÁMI WAY

Fredag 9 mars 17-21  
Bildmuseet, Konstnärligt campus vid Umeälven

Fredagsmingel på Bildmuseet med konst, bar, musik och fri entré! Välkommen till Art Friday, ett perfekt sätt att avsluta arbetsveckan. Förutom barmingel med andra museibesökare erbjuds olika program under kvällen; musik, dans, quiz och mycket annat. Vi kan förvänta oss inslag av samisk musik då kvällens **DJ är 169**.

Övrigt ur kvällens program:

2017 års bästa samiska låt, framröstad i december, blev "Upp för fjäll och ner för fjäll" av och med Umebon **Natalie Carrion** - och naturligtvis vill vi höra den ikväll! Vi bjuds också på ett smakprov av dans med den fantastiska **Liv Aira!**



Masterclass-studenter från Umeå Institute of Design presenterar ett samarbetsprojekt med sameföreningar om hållbar design.



Bildmuseet har öppet hela dagen, men startar afterworken kl 17:00. Restaurangen erbjuder en lätt meny för den som vill äta en bit. Art Friday pågår till kl 21:00, och vill du fortsätta kvällen efter det så är det bara en kort promenad till Umeås nattliv.

Arr: Bildmuseet, Sáhkie, Sámi Duodji/Sameslödjdstiftelsen och Umeå Institute of Design

# FÖRELÄSNING OM MARKANVÄNDNING

Söndag 4 mars kl 14  
Flexhallen, Bildmuseet

Föreläsning om Markkonflikter och samers markanvändning. Malin Brännström, Juridiska institutionen Umeå universitet



Samarr: Bildmuseet och Sáhkie

## BOKVECKAN – GIRJIEN BIEJVIEH

Samiska veckan tjuvstartar BOKVECKAN I UMEÅ med ett antal samiska författarbesök. Tre rykande färska böcker släpps och presenteras i samarbete med Bágo čálliid siebie - Skribent och författarförening och Studieförbundet Vuxenskolan.



## #VARDAGSRASISMMOTMIGSOMSAME med Katarina Hällgren

*Fredag 9 mars kl 11*  
*Västerbottens museum*

Projektledaren och redaktören Katarina Hällgren berättar om Sameradions och SVT Sápmis projekt med att samla in samers berättelser om vardagsrasism. Nu har berättelserna samlats i en bok som släpptes i november och delas ut gratis.

Medarr: Rättighetscentrum Västerbotten, Sensus

## BOKSLÄPP – II SAT SUMMAL av Anne Wuolab

*Fredag 9 mars kl 15*  
*Västerbottens museum*

Boken utspelar sig i Vuoltjere - Vilhelmina kommun (och på Ubmejen Biejvieh!) och är en klassisk historia om kvinna möter man och kärlek uppstår. En samisk feelgood-roman kan man också kalla den.

Boken är skriven på nordsamiska. Uppläsning av författaren Anne Wuolab.



## BOKSLÄPP – ADOPTION I SAEPMIE av Anna Sofie Bull Kuhmunen

*Fredag 9 mars kl 13*  
*Västerbottens museum*

Jeatjah vuertiemisnie - Adopsjovne Saepmesne  
En annan väntan - Adoption i Saepmie

Samisk adoption är temat i Anna Sofie Bull Kuhmunens bok. Det är en ärlig och öppen berättelse med utgångspunkt i den personliga erfarenheten. Det krävs mod att skriva en sådan bok och det kommer vi att prata med författaren om. Samtalsledare Anne Wuolab.

## BOKSLÄPP – SÁIVO av Anita Ponga

*Fredag 9 mars kl 12*  
*Västerbottens museum*

Sedan eldgammal tid har vårt land, Sápmi, bebotts av oss samer, men vi har inte varit ensamma – vi har levt sida vid sida med en mängd olika andeväsen. Genom historien har vi samer sparat våra gudar och sagor som en dyrbar skatt, och vi har för alltid kvar våra berättelser och drömmar om en bättre framtid och en bättre värld...



Boken "Sáivo" handlar om gudomligheter och naturväsen i Sápmi. Boken "Cuoppunjuolla", grodpilen, handlar om djuren i Sápmi och utkom 2017.

De är inga barnböcker, både barn och vuxna kan läsa dem, de är "människoböcker". Böckernas text är på nordsamiska, svenska och engelska.



## FAMILJEFILM: CLOUDBOY

Mån-tors 5-8 mars kl 14.15

Folkets Bio, plan 4 i Väven

Niilas har bott med sin pappa i Belgien så länge han minns. Det är sommarlov och Niilas föräldrar har bestämt att han ska åka och hälsa på sin mamma och hennes nya familj i Sápmi. Mamman lämnade Belgien när Niilas var mycket liten och han känner henne egentligen inte alls. Trots Niilas protester blir det som mamma och pappa vill.

I Sápmi är tillvaron helt annorlunda och Niilas håller sig för sig själv och längtar hem. Men kalvarna ska märkas och alla måste hjälpa till. Mot alla odds blir den här sommaren det största äventyret i hans liv.

Regi: Meikeminne Clinckspoor, Belgien/Nederländerna/Norge/Sverige, 2017, 78 min, rek. från 6 år.

Biljetter: 60 kr. Köps via [www.folketsbioumea.se](http://www.folketsbioumea.se) eller i biografens biljettkassa.



## VÄSTERBOTTENSPREMIÄR: MAJ DORIS

Tisdag 6 mars kl 19.00 - med premiärmingel från 18.30

Onsdag 7 mars och Torsdag 8 mars kl 18.00

Folkets Bio, plan 4 i Väven

**Kom på premiärmingel med Maj Doris Rimpi och Jon Blåhed kl 18.30. Filmen visas med stöd från Film i Västerbotten. Q&A efter visningen.**

Maj Doris Rimpi är en 75-årig samisk konstnär, renägare och skådespelerska. För 20 år sedan lämnade hon konstnärslivet och resorna runt jorden för att helt fokusera på arbetet hemma på gården i Parenjarka. I den här dokumentären får vi följa med Maj Doris under vintern 2016/2017 när vardagslivet ska kombineras med en comeback i både filmskådespeleri och med konstutställningar. Hur ska hon hinna med allt?

Regi & Manus Jon Blåhed Foto & Klipp Jimmy Sundin Producent Göran Hedemalm & Li Skarin

Längd 73 minuter Språk Lulesamiska och Svenska Textning Engelska.

Samproduktion mellan Massa Media, Sveriges Television, FilmPool Nord och International Sámi Film Institute. Med stöd av Svenska Filminstitutet, Film i Västerbotten och Sparbanken Nord.

Biljetter: 80 kr. Köps via [www.folketsbioumea.se](http://www.folketsbioumea.se) eller i biografens biljettkassa.



# BIEJVVE BÁJTÁ - SOLEN SKINER

I en magisk musikteater får barnen möta samerna och deras land Sápmi.

Välkommen in i kåtan där vi tillsammans går på upptäcksfärd med hjälp av sagans värld i landet där solen skiner på natten. När elden brinner får vi träffa renen Biello, renskötaren Nils Henrik, Elsa som stod barfota i kallkällan. Skatan och Haren kommer också på besök och vi lär oss att jojka - det samiska sättet att sjunga på. Kom med!

**Torsdag 8 mars kl 13.00**  
**Ersboda Folkets Hus**

Gratisbiljetter hämtas ut på ABF:s kontor, Ersboda.

Arr: ABF

**Fredag 9 mars kl 10.00**  
**Klossen, Ålidhem**

Gratis. Begränsat antal.

Medarr: Studieförbundet

**Lördag 10 mars kl 12.30**  
**och 14.00**  
**Kulturcentrum för barn**  
**och unga**

Gratisbiljetter hämtas ut på Kulturcentrum för barn och unga samma dag.

24

Biejvve bájtá - Solen skiner är en interaktiv föreställning där barnen får möjlighet att ta del av vårt urfolk. Vi lär oss några lulesamiska ord, jojkar och upplever den samiska kulturen. Föreställningen vill också förmedla den djupa, respektfulla relationen med naturen och allt levande som den samiska traditionen bär.

Elin Teilus är sångerska, jojkar och skådespelerska. Hon har själv samiskt ursprung med rötter i byn Udtja, nära Jokkmokk.

**Målgrupp: Barn 3-6 år Max 20 barn Längd: 30 min**





## GIELECIRKUS - SPRÅKCIRKUS

*Torsdag 8 mars kl 12-15 och Fredag 9 mars kl 10-12*  
*Kulturcentrum för barn och unga, Hammagasinet*

Med cirkus som tema och med hjälp av trollkarlen, clownen och akrobaten närmar vi oss våra samiska språk. Att vara nybörjare blir lite lättare om språket är en lek med utrymme för tabbar och tokigheter. Hur gör lindansaren när hon böjer verb? Vad gör clownen när han säger fel? Var i kroppen sitter sorgen över att inte kunna sitt språk? Hur kan sorg låta och se ut? Här bjuds två hela dagar i Språkcirkusens värld med lek, breakdance, jonglering och ritt på käpprenar.

Språkcirkusen är för barn mellan sex och elva år som tillsammans med en clown, mediaperformer, skådespelare och samisk språkarbetare får vara med om en workshop fylld av akrobatik, clowneri och en lek med de samiska språken.

ANMÄLAN: Deltagande är kostnadsfritt, men föranmälan krävs. Skicka e-post till: [rickard eklund@umea.se](mailto:rickard eklund@umea.se) för att anmäla dig/ditt barn.

Medverkande: Patricia Fjellgren, Siri Hamari, Elina Israelsson och Erik Rosales.

Arr: Giron Sámi Teáhter, Samiska veckan och Umeå kommun - Kulturcentrum för barn och unga med stöd av Nordisk Kulturkontakt.

## SKAPANDE LÖRDAG MED SAMISKT TEMA

*Lördag 10 mars kl 12-15*  
*Kulturcentrum för barn och unga, Hammagasinet*  
*V Strandgatan 4 i centrala Umeå. Ingång från älvsidan.*

Öppet hus med samiskt tema för barn, deras nära och kära samt andra besökare av Umbejle!

Skapa i ateljén tillsammans med Emma Fox Sandberg och Johan Sandberg McGuinne. Besök teatergarderoben och klä ut er, dansa, spela, lek. Allt är gratis!

Dagens kulturprogram (se sid 24): Föreställningen Biejvve bájtta – solen skiner är en interaktiv musikteaterföreställning. Två tillfällen, kl. 12.30 och 14.00 i Svarta lådan. För barn från 3-6 år. OBS, begränsat antal platser, gratisbiljetter delas ut från kl 12.00.

## UMEVATORIET

*Tisdag 6 mars kl 18-22*  
*Torsdag 8 mars kl 18-20*  
*Umevatoriet, Umestan*



Här i vårt planetarium kommer vi visa samiska stjärnbilder och besökarna får själva undersöka dem med hjälp av ett planetarieprogram på datorer. Mer program finns på [www.umevatoriet.se](http://www.umevatoriet.se).

## SLÖJDA ARMBAND I RENSKINN

*Fredag 9 mars kl 12-13.30*  
*Alva kultur, Norrlands universitetssjukhus*

Workshopledare: Karolina Lundin.  
Anmälan: [sjukhusbibliotek.umea@vll.se](mailto:sjukhusbibliotek.umea@vll.se) eller 090-785 87 30.  
Gratis deltagande. Begränsat antal platser.



## SVENSK-SAMISK HÖGMÄSSA

*Söndag 4 mars kl 11  
Umeå stads kyrka*

Unikt tillfälle att uppleva en högmässa med samiska förtecken i den katedralliknande kyrkan vid Umeälven. Medverkande: Birgitta Simma, stiftsadjunkt, Annika Gran, diakon, Lisa Oscarsson, orgel, Anna Ruther, komminister, och Johan Sandberg McGuinne, jojk. Fikaserivering!



## MÄSSA MED SAMISK PRÄGEL

*Torsdag 8 mars kl 18.30  
Umeå stads kyrka*

Andningshållet mitt i veckan, kraftladdningsplatsen inför resten av dagarna. Unna dig själv en samisk stund i kyrkan där det andliga får stå i centrum. En perfekt uppvärmning inför kvällens JojkSlam! Medv: Christofer Sjödin, präst, Lisa Oscarsson, orgel med flera deltagare.

## PSALM-WORKSHOP

*Lördag 24 feb kl 14 OBS! datumet!  
Umeå Folkets Hus, Tonsalen*

Har du svårt att hänga med i de samiska psalmtexterna när det är dags för gudstjänst? Önskar du också ha bättre kontroll på språk, uttal och melodier? Förbered dig inför Samiska veckan genom att delta i denna workshop under Umefolk med bland andra Krister Stoor.

Arr: Sähkie, Svenska kyrkan och Umefolk



## A CRASH COURSE IN SAAMI HISTORY

*Måndag 5 mars kl 18.30  
Tráhppie, Helena Elisabeths väg 4, Gammlia*

Oi, you. Yes, you. If a Saami doesn't have reindeers, does he or she really exist? What is colonialization? What is the background of the situation today?

This lecture is a fast-paced crash course in Saami history, focusing on history as well as contemporary issues about language loss, race biology, current indigenous resistance movements, decolonisation and the importance of art and music as tools to challenge colonialism.

Johan Sandberg McGuinne, teacher of South Saami, lectures and answers your questions.

Language: English

Medarr: Studieförbundet  
Vuxenskolan



## EKTINE

*Lördag 9 mars på Tráhppie*

Nätverket Ektine för sameföreningar i Västerbotten träffas för att samtala om framtida projekt och samarbeten.

# NORDISKA SAMISKA MÄSTERSKAPEN I INNEBANDY 2018

Lördag 10 mars kl 9.00 - 18.30

Umeå Energi Arena och Midgårdshallen och Vildmannahallen

Söndag 11 mars kl 9.00 - 15.00

Umeå Energi Arena

Under helgen spelas rafflande innebandymatcher i flera av stadens sporthallar. Kom och heja på ditt lag!

Närmare information om lag, tider, lokaler och karta hittar du på Facebook: **Nordiska Samiska Mästerskapen i innebandy 2018**

På kvällarna träffar du nog de flesta innebandyspelare på Hotell Winns restaurang Plectrum, där många av spelarna bor.

Arr: Sähkie och SIF - Samernas Idrottsförbund med stöd av Umeå Fritid

## ARRANGÖRER



## FINANSIÄRER



KULTURRÅDET



## TACK TILL ALLA MEDARRANGÖRER

ABF	Rättighetscentrum Västerbotten
AIDA	Sameradion
Åjtte	Sameslödjstiftelsen/Sámi Duodji
Alva Kultur	Samiskt kyrkoliv i Luleå stift
Ávki	SIF - Samernas Idrottsförbund
Bágo cálliid siebrie	Studiefrämjandet
Bildmuseet	Studieförbundet Bilda
Ektine	Studieförbundet Vuxenskolan
Eljest	Svenska kyrkan
Film i Västerbotten	Umevatoriet
Folkets Bio	Umeå kommun
Giron Sámi Teáhter	- Umeå fritid
Kulturhuset Klossen	- Kulturcentrum för barn och unga
Kvinnohistoriskt museum	- Umeå kultur
Lilla Galleriet	Umeå Teaterförening
Norrlandsoperan	Vaartoe - Centrum för samisk forskning, Umeå universitet
Pipes of Scotland	Västerbottens museum

# VÄLKOMMEN TILL TRÁHPPIE det samiska kulturhuset!



Här finns

- kafé med hembakt, traditionella samiska specialiteter och kokkaffe
- butik med samiskt hantverk, musik, litteratur och fryst renkött
- galleri med samisk konst och konsthantverk

Dessutom

- fri wifi
- smartboard med information om samisk kultur och språkövningar
- lekhörna för barnen. Vid soffan sprakar elden inbjudande...

Tráhppie finns vid Västerbottens museum på Gammlia.

Buerie bäteme! Välkommen!

Öppet alla dagar kl 11.00-16.00.

Morgon- och kvällsöppet: Se program.



tráhppie

# [www.samiskaveckan.se](http://www.samiskaveckan.se)